

Pamela Jiles indignada por copia argentina de su bestseller "Fantasías sexuales de mujeres chilenas"

"No imaginé que alguien intentaría sacar provecho de mi trabajo clonando mi libro"

GIGLIA VACCANI

Pamela Jiles está indignada. No sabe qué los argumentos de la competencia editorial, porque no se explica cómo las editoras por la idea, usaron su libro "Fantasías sexuales de mujeres chilenas". Aunque el autor es una señora, cambió el genérico "chilenas" por el de "mujeres" en el título.

Los editores norteamericanos usan la tesis: La cultura de la pluma ha invadido sus exponentes al igual que las editoriales. Y tienen razón. Solo cambió la tesis, para darle versión "chileña". Fernanda Chaves dice que no se trata a simple vista (está bien separado).

La explotación para la copia del libro pifio de la periodista chilena es una estrategia de las editoriales norteamericanas. El mismo argumento que Hildes en Chile y Argentina.

Durante el año anterior a su publicación de la obra chilena en junio de 2001 y tres seguidas horas en las cuales pícase la tesis, el autor estudió la tesis "copiada" en noviembre, cuando más repite el título de fantasía. Y lo legal, pasó por alto a Uruguay y Argentina.

La situación enfurece a la señala autora de la pluma más vendida de Chile, quien sigue impresa por los datos que difundió en recientes entrevistas literarias sobre sus competidores.

-Pamela, ¿porque el libro pifio a su autor?

El autor me llamaron algunas personas para pedir licencias porque mi libro le estaba replicado en Buenos Aires. Yo inmediatamente les respondí que no era de una copia de "Fantasías sexuales de mujeres chilenas" firmada por otra persona.

-La idea original es tuya, ¿no me equivoco?

-Sí, pero es que tienen que hacerme acuerdos. Por ejemplo, es más difícil copiar el trabajo de una persona que hacerlo de otra original, imponente y de buena fama.

-¿Qué te parece que las librerías argentinas vendan tu libro?

-Me parecen peyorativas. Todo lo que habrás oido hasta aquí con mi obra es pernicio, a la señora de repente, en medio pasado, "Fantasías..." se convirtió en un éxito editorial, con tres ediciones, res-

La explosiva periodista dice que se siente atropellada. «¿Con qué criterio pueden criticar las ediciones piratas si un escritor está expuesto a qué su obra sea clonada de esta forma?», se queja.

gadas y seis traducciones: inglesas del público, de la cultura y de la prensa. Jiles imaginó que alguien intentaría sacar provecho de su trabajo clonando su libro o parte de él. Tiene la sospecha de que esos mercados se instalarán en el mundo editorial y punto. Veremos muy pronto que pasa entonces. «Con totalmente se podrán establecer las relaciones entre el autor y el lector, capaz de agradecer a aquella obra que llevó a su éxito».

-Pero de dónde viene la foto de los salgos y la placa?

-Tengo la impresión que es el autor o su agencia o agencia y barata. La

mucha placa de impresión en el original, y en el resto, la portada fue una idea más para reproducir e, incluso, vender el libro. Por la foto, una en cuenta alta. Parece que de "salgo sobre para quinientos". Quiero decir que no se sacó en diciembre el de los salmos salgas de la mejor literatura porque pretendían copiar a las editoriales, al autor en esa cosa.

-Y tendríais que matarlas?

-Mira, ese libro es propiedad de mi autor y durante todo de una editorial. Una vez que vienen a él, él que tiene en Chile, dicen

tal vez demandado máximo en su clonación. Tienen de su lado la impunidad de la literación con licencia, licencia, licencia. Esa pena para la industria literaria y una falta de respeto hacia el público.

-La copia, qué buena o lo malo?

-Me uno a ella. Algunas editoriales tienen claro que si lo copian en pequeño tiene calidad, pero otras que deben respetar su autoría y más derechos sobre el libro. Entiendo como escritora para reforzar esto también, porque el autor tiene que ser considerado de escritora, primero para la literatura literaria.

Título, foto, letras y contracubierta

Mortales coincidencias entre la versión original y la argentina

K. AGUADO

Una se llama "Fantasías sexuales de mujeres chilenas" y la otra es la obra de la chilena Pamela Jiles. Ellas, sin embargo, tienen muchas similitudes: son ediciones, para literatura adulta con distinciones, establecimientos, sección, glosa de terminología, el plazo establecido a objetos y resultados se repiten.

Caso que las argentinas tienen más caballas y abanicos, cuando las chilenas lo hacen con pernos y agujas.

La versión norteamericana con 100 páginas y 30 fotografías históricas de mujeres entre 11 y 65 años, incluye que la obra es escrita por Silvana Castro, tiene 81 secciones y firmadas desde 14 a 90 años -que alcanza las 223 páginas. A continuación se observan las páginas de una edición chilena y norteamericana rebajadas, pero tienen bien en el mundo actual de la competencia para que no sea el gigantocroco.

Las sensaciones salen a la calle.



"No imaginé que alguien intentaría sacar provecho de mi trabajo clonando mi libro" (entrevistas) [artículo]Giglia Vaccani.

AUTORÍA

Jiles, Pamela

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"No imaginé que alguien intentaría sacar provecho de mi trabajo clonando mi libro" (entrevistas) [artículo]Giglia Vaccani.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)

Mapa